

## **Austausch im Mix der Kulturen**

**Handreichungen für mehrsprachige und transkulturelle  
Schüleraustausche**

---

**Annette Deschner**





## Einleitung

„Austausch im Mix der Kulturen: Handreichungen für mehrsprachige und transkulturelle Schüleraustausche“, wurde für Lehrkräfte erstellt, die einen Schüleraustausch mit Fokus auf Kultur und sprachsensiblen Lernzielen für Gruppen mit unterschiedlichen Muttersprachen vorbereiten. Die in den Handreichungen beschriebenen Aufgaben können direkt in einem mehrsprachigen und transkulturellen Schüleraustausch eingesetzt werden. Wie können Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, mit einer Kultur und Muttersprache, welche nicht der Nationalkultur und Amtssprache entsprechen, in einem Schüleraustausch integriert und nicht ausgeschlossen werden?



## Ausgangslage

Schüleraustausche werden als Auslandsaufenthalte über ein bis zwei Wochen definiert. Die Zielsetzung ist der Spracherwerb und die Völkerverständigung bzw. interkulturelles Lernen. Interkulturelle, soziale und personale Kompetenzen sollen gefördert werden.

Zentrale Elemente eines Schüleraustausches sind:

- Aufenthalt in Gastfamilien, um Land und Leute besser kennen zu lernen und die Alltagssprache zu erwerben
- Unterrichtsbesuch, um den Schulalltag im anderen Land kennenzulernen und die Sprachkompetenz zu verbessern
- Ausflüge zu Sehenswürdigkeiten, um die Kultur des Landes wahrzunehmen
- Landestypische Aktivitäten
- Rathausempfang zur Verbreitung der Völkerverständigungsaktivität in der Kommune

Klassisch wird ein Austausch binational von zwei Schulen in zwei unterschiedlichen Ländern organisiert.



## Didaktische Ansätze



Die programmatische Binationalität und die davon abgeleitete Durchführung von Schüleraustauschen wirft die Frage auf, ob eine solche Konzeption in einer globalisierten Welt und in einer Migrationsgesellschaft noch sinnhaft und zukunftsweisend ist. Folgende Gedankenmodelle und Theorien sind die Basis für eine neue Konzeption eines Schüleraustausches.

- Transdisziplinäre Didaktik
- CLIL (Content and Language Integrated Learning)
- Local Culture
- Theaterdidaktik in Boals *Theater der Unterdrückten*
- Mehrsprachigkeitsdidaktik

Detaillierte Informationen zu Produkt 4 sind auf der Projektwebseite <http://cultureshake.eu> zu finden.

## Impressum

CultureShake - An intercultural and multilingual learning project  
[www.cultureshake.eu](http://www.cultureshake.eu)

Dieses Projekt wurde im Rahmen von Erasmus+ mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert

Projektnummer VG-IN-BW-16-36-023072

Entwickelt und durchgeführt von: Pädagogische Hochschule Karlsruhe,  
The English School of Gothenburg, Friedrich-Wöhler-Gymnasium Singen,  
The Shakespeare Birthplace Trust, und Universität Primorska

Herausgegeben von der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe, 2019